

Storie linguistiche dal furlan

Dopo che o vin segnât, ancje se cun liniis sveltis, i limits gjeografics de region furlane, o podin passâ cumò a presentâ cualchidun dai elements principâi che a tocjin la sô storie linguistiche. Une prime precisazion, che si scuen fâle, e je sul cont de origin de lenghe: e je une lenghe che e je il risultât di une evoluzion che e tache in maniere direte dal latin. O dîs un tant par vie che si sint a dî ancjemò, cundut che mancul dispès che no une volte, che il furlan al sarès «materie latine cun spirt todesc», cemût che al diseve il famôs studiôs Theodor Gartner. Une definizion di cheste sorte e fâs pensâ, e al sarès un erôr, che il furlan al sarès une sorte di lenghe 'messedade', di cumbinazion o di misture di trats latins e di trats gjermanics.

Al è fûr di discussion che cierts elements di divignince gjermaniche, plui di dut tal lessic, a son tal furlan (par esempi il gotic bearç, peraulis langobardis come bleon o cjast, e po dopo peraulis todescjin tant che cramar o cramâr, bêç, licôf, lusic, russac e v.i.), ma ben la struture de lenghe e je romanze ad in plen e fûr di dubi.

I elements di sostrât a dipendin, in sostanza, de presince di ciertis popolazions celtichis o celtizadis, massime i Gjai Carnis, popolazions che a àn lassât il segn no dome te toponomastiche de nestre region, ma ancje tal lessic furlan stes. In plui dai Gjai Carnis, che a jerin pal plui in tes monts, a jerin in Friûl un pôcs di stanziaments di popolazions 'venetichis' o 'paleovenitis', une altre popolazion che e je stade assimilade ad in plen dopo de colonizazion dai romans.

Sul fat che la nestre region e sedi stade romanizade fin insot no son dubis, tant che e je stade classificade no tant che 'province' (e duncje une sorte di colonie, come la Galie la Dacie o altris tieris), ma propit tant che une 'region', vâl a dî part ad in plen dal Imperi roman. Il centri de region, par antîc, al jere Aquilee, la citât che, fondade tant che municipiumtal 181 d.C. (chei altris municipia dal Friûl a jerin Forum Iulii 'Cividât', Iulium Carnicum 'Zui' e Iulia Concordia 'Concuardie'), e deventarà po dopo propit la capitâl de X Regio Augustea 'Venetia et Histria'.

La fisionomie linguistiche dal furlan e cjape caratars definîts te dade di timp che e va dal secul VI al X, compagn di chês altris lenghis romanichis, ma la prime citazion de esistence di un idioma particulâr, in Friûl, e je in ogni câs ancjemò plui antighe. Di une note di Sant Jaroni (dal Liber de viris illustribus 'Libri dai oms ilustris', Patrologia Latina, t. XXIII, c. 97, col. 735-738) o savìn che il vescul di Aquilee Fortunazian, bielzà au la metât dal IV secul e pe prime volte in Italie, al veve scrit un coment dai Vanzei tal rusticus sermo, che al sarès il lengaç dal popul, duncje tal latin regionâl dai Aquileiês.

Pal glotolic Giuseppe Francescato (1922- 2001), il furlan si caraterize par cualchi fenomen fundamentâl: il puartâ indevant la fevele neolatine ancje dopo de ocupazion gjermaniche durade plui secui (par ordin Gôts, Langobarts e Francs); il fâ part, cundut che cun evoluzions specifichis fonologjichis e morfologjichis, de plui largje suaze linguistiche de Italie setentrionâl; il caratar dal furlan di jessi lenghe dal popul, in chês volte soledut dai contadins; il slontanament, simpri plui fuart, tra il volgâr fevelât (ven a stâi il furlan) e il latin, la lenghe scrite dal cult e de aministrazion. O podin fevelâ dal furlan tant che di un

idiome neolatin cun carateristichis sôs propriis, ben definidis, tacant plui o mancul dal an 1000 dopo di Crist. A son une testimoniance di chest fat la assimilazion complete di bande dal furlan, des fevelis dei colons slâfs clamâts dai patriarcjis tor dal secul X-XI par tornâ a popolâ lis zonis de medie planure furlane fiscadis des incursions dai Avars e dai Ongjars (a son cetancj i toponims slâfs che te medie planure furlane, cemût che si sa, a provin chescj antîcs insediaments). Par confermâ inmò chest fat, si à di calculâ la resistence dal furlan ae pression lenghistiche e culturâl dal mont todesc ancje dilunc dai passe trê secui dal podê politic dal patriarcjât di Aquilee (1077-1420), istituzion leade a fuart al Imperi gjermanic e tignude sù e controlade ancje jê, almancul fintremai ae metât dal secul XIII, di nobii des Gjermaniis. In ete patriarcjâl la fisionomie lenghistiche dal Friûl e jere, insom, ben definide.

Par chest cont a son une vore interessants, lis osservazions atentis di un anonim viazadôr che, tra il secul XIII e il secul XIV, prime di fâ une descriptio dai caratars gjeografics de region, al scriveve cussì dal Friûl: *Forum Iulii est provincia per se, distincta ab aliis provinciis prenomminatis, quia nec Latinam linguam habet, nec Sclavicam, neque Theotonicam, sed ydioma proprium habet, nulli Italico ydiomati consimile. Plus tamen participat de lingua Latina quam de quacumque alia sibi propinqua* (Codîç Vatican Palatin n. 965, sec. XIII-XIV) [Il Friûl al è une provincie dute par so cont, distinte di chês altris provinciis che o vin dite, par vie che no à une lenghe latine, ni slave, ni todescje, ma ben un idiome so, che nol somee a nissun di chei talians. In dut câs al à plui de lenghe latine che di cualsisei altre che i sta dongje] Dal sigûr e je tant interessante la osservazion su la funzion e su la posizion di 'puint' che il Friûl al veve tra Orient e Ocident, za te tarde Ete di Mieç, un puint ideâl tra mont latin, gjermanic e slâf, ma e je so redut la finece e la modernitât de riflession di chest viazadôr che e fâs maravee.

Il Friûl al jere, tra il Dusinte e il Tresinte, come une region par so cont, ben dividude des tieris talianis e no pe diversitât di costumes, di leçs, di ordenament statâl o par altris robis – diversitât che pardabon e jere – ma propit su la fonde di une diference de lenghe. Il furlan al è une lenghe sintude ben distinte no dome dal latin (e chi al è naturâl che si intint il latin tart e no chel classic), dal slâf e dal todesc – lenghis che a jerin dongje – ma ancje divierse dal grup des varietâts itoloromanichis, in gjenar, che ancje a son idiomis leâts a origjins latinis comunis. Dal sigûr chest al è un criteri une vore 'moderni' di valutâ lis singulis comunitâts, leant in maniere direte la identificazion di une popolazion cu la lenghe che e dopre.

Une autonomie clare dal furlan, cun dut che segnade intun judizi propit negatîf, e je ricognossude ancje di Dante Alighieri, che tal *De vulgari eloquentia* al scrîf cussì: *Post hos Aquilegienses et Ystrianos cribremus, qui Ces fas tu? crudeliter accentuando eructuant.* (Dante, *De vulgari eloquentia*, I libri, cjap. XI, par. 5) [Dopo di chei, o bolin i Aquileiês e i Istrians, che cuntun acent crût a butin fûr Ces fas tu?] Il *De vulgari eloquentia*, cemût che si sa, al è une descrizion svelte des diviersis fevelis talianis che Dante al fronte par cirî chel che lui al calcole il 'volgâr illustri', chê fevele che i someave plui juste di chês altris pe espression leterarie, in bande o tal puest dal latin. Il tratament che i tocje ai aquileiês e ai istrians, ven a stâi ai furlans, dal sigûr nol è tant positîf. Si pues notâ, plui di dut, la secunce di ben trê tiermins cun conotazion negative «crudeliter accentuando eructuant» 'cuntun acent crût a butin fûr', un judizi che al da ben la idee di Dante e al sarès che la lenghe di aquileiês e istrians i somee tant lontane dal so toscan e nuie buine, ancje par chest, pe espression leterarie.

